CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Ginés (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6361; CIHM 8, 168
N. INV: Museo Arqueológico Nacional (Madrid, Madrid)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 37 x 54,5 x 5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: E
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Miles ornatus pre seni/bus cunctis amatus mi/gravit mundo Ferran/dus ab isto secundo / filius. Ergo, Dei dator, eterne requiei pro / meritis fidei propici/etur ei. Finó Ferran Gutiérrez, miércoles / dos días andados de / febrero, era de mil / et CCC e XL IIII annos

Texto dado por CIHM 8, 168.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Ferrán, soldado distinguido amado entre los ancianos partió del mundo, hijo de este segundo. Así pues, Dios, el dador del descanso eterno, le sea propicio por los méritos de su fe. Murió Ferrán Gutiérrez,

miércoles dos días andados de febrero, era de 1344 años.

Traducción dada por CIHM 8, 168.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 168.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada, repartido en doce líneas. Las interpunciones, doradas, son tres puntos alineados verticalmente. Conserva policromía azul en los pautados impares y dorado en las grafías. Muy buen estado de conservación. CIHM 8, 168

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. Carece de abreviaturas, nexos, letras enlazadas y encajadas. Se ha de indicar la presencia del uso de una 'a' presente en las palabras amatus y era, muy ornamentada y que indica la ejecución de este epitafio a un taller que desarrollaba su obra en la ciudad toledana a finales del siglo XIII y mediados del XIV. CIHM 8, 168

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1306, febrero, 2, miércoles (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de San Ginés, en la pared cerca del altar mayor. Actualmente se encuentra en el Museo Arqueológico Nacional. CIHM 8, 168
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6361; CIHM 8, 168; Franco Mata, A. (1993). Catálogo de la escultura gótica en el Museo Arqueológico Nacional. Ministerio de Cultura. p. 125. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 87v. Salazar (siglo XVIII), D-56, fol. 44r. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 123r.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



AEHTAM